

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П. А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА: ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКАЯ

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание	и
Программа высшего образования		литературоведение	
Направление подготовки	Программа бакалавриата		
Направленность (профиль) образовательной программы	45.03.01 Филология		
	Зарубежная филология (английский язык и литература, немецкий/французский/испанский язык)		
Квалификация	Бакалавр		
Форма обучения	Очная		

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа практики **«Учебная практика: лингвострановедческая»** для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Профиль: Зарубежная филология (английский язык и литература, немецкий/французский/испанский язык)) составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986 (с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры от 06.04.2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчики:

старший преподаватель
кафедры английской филологии
старший преподаватель
кафедры английской филологии

Е. К. Крамаренко

А. Р. Резникова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английской филологии.
Протокол от 14.04.2025 г. № 12а.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков
16.04.2025 г.

Н. Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.
Протокол от 16.04.2025 г. № 4.

Председатель

О. Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной
программы, д-р филол. наук, проф.
14.04.2025 г.

О. Л. Бессонова

1. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

Введение в языкознание, Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык), Страноведение, Английский язык: стилистика, Английский язык: лексикология, История английского языка, Введение в теорию коммуникации, Основы теории межкультурной коммуникации.

1.2. Знания и умения, полученные в ходе прохождения практики «Учебная практика: лингвострановедческая» являются основой для изучения последующих дисциплин: Первый иностранный язык, Деловая письменная и устная коммуникация на первом иностранном языке.

2. ОПИСАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.03.01 Филология (Профиль подготовки: Зарубежная филология (английский язык и литература, немецкий/французский/испанский язык))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б2.В.1 Учебная практика: лингвострановедческая практика
Часть образовательной программы	Практики (вариативные)
Количество зачетных единиц / всего часов	4,5 / 162

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекци-онных	лабора-торных	практи-ческих	самостоя-тельной работы + контроль	всего	
Очная	3	6	–	–	–	162	162	дифференцированный зачет

3. ЦЕЛИ ПРАКТИКИ

Подготовить обучающихся к эффективному использованию системы современного иностранного литературного языка и осознанному оперированию разнообразными приемами воздействующей речи для обеспечения успешности последующего коммуникативного творчества в таких сферах профессиональной деятельности, как

прикладная – в учреждениях культуры, управления, средств массовой коммуникации и т.д., проектная – в культурно-просветительских учреждениях и музеях, в гуманитарно-организационной, и иных подобных областях, а также организационно-управленческая. Одной из целей является обеспечение тесной связи между научно-теоретической и практической подготовкой студентов. Этот курс дает обучающимся первоначальный опыт практической деятельности в соответствии с академической специализацией бакалаврской программы, создает условия для формирования практических компетенций. В результате прохождения лингвострановедческой практики студент активизирует лингвистический материал, полученный им в ходе предыдущего обучения, и получает профессиональные навыки, необходимые в его будущей профессии.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.И-1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацией о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	УК-5.1.1 Знает о наличии межкультурного разнообразия общества в социально-историческом и философском контексте. УК-5.1.2 Знает методы проведения экскурсий для групп иноязычных туристов. УК-5.1.3 Умеет воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом, философском контексте. УК-5.1.4 Владеет навыками саморазвития и взаимодействия с другими на основе культурных особенностей и традиций различных социальных групп.
	УК-5.И-3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	УК-5.3.1 Знает основы создания и поддержания толерантного и конструктивного взаимодействия между участниками иноязычной коммуникации. УК-5.3.2 Умеет взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления профессиональной интеграции. УК-5.3.3 Умеет в устной продукции: четко и подробно излагать мысли для различных актуальных тем, используя широкий спектр языковых средств, выражать свое отношение к определенным ситуациям; использует профессиональную лексику и учитывает специфику проведения экскурсии для иноязычной аудитории. УК-5.3.4 Владеет способностью давать четкие описания, делать резюме, обобщения; адекватно и компетентно реагировать на спонтанные комментарии.

		УК-5.3.5 Владеет навыками своевременного предотвращения возможных конфликтных ситуаций в процессе межкультурного взаимодействия и создания недискриминационной среды при выполнении профессиональных задач.
--	--	---

5. СОДЕРЖАНИЕ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость практики составляет 4,5 зачетные единицы. Практика проводится в течение 3 недель в 6 семестре.

Лингвострановедческая практика проводится на материале и территории Донецкого региона. Во время прохождения лингвострановедческой практики студенты сосредотачивают свое внимание на языковой стороне проведения экскурсий, обучаются профессиональной лексике и специфике проведения экскурсии для иноязычной аудитории. Прохождение лингвострановедческой практики призвано сформировать и развить у обучающихся систему базовых практических знаний по организации работы с материалами страноведческого цикла, а также их практическому применению в ходе организации и проведения экскурсий по достопримечательностям Донецка. Как составная часть учебного процесса, учебная практика предусматривает закрепление теоретических знаний, их систематизацию и анализ. Лингвострановедческая практика включает подготовительный этап по изучению специальной литературы, осуществлению сбора, обработки, анализа и систематизации страноведческой информации по теме и заданиям, и заключительный этап в виде демонстрации результатов работы (проведение экскурсии и представление презентаций по выбранной тематике). Работа с материалами и проведение пробных экскурсий осуществляется на изучаемом иностранном языке.

Лингвострановедческий практикум структурно делится на 2 этапа:

1) Аудиторный этап:

- подготовительный информационный период, в течение которого студентам предоставляются профессиональные знания и вырабатываются необходимые навыки;
- обработка и анализ полученных результатов.

2) Практический этап:

- во время которого студентами проводятся разные типы экскурсий и осуществляется их мониторинг преподавателем.

Оба этапа сопровождаются самостоятельной работой студентов по подготовке и проведению экскурсий, выполнению переводов текстов на иностранный язык.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Трудоемкость учебной работы студентов (в часах)	Формы текущего контроля
1	Установочная конференция	2	

2	Подготовительный этап. Методика подготовки и проведения экскурсий. Экскурсия и экскурсионная деятельность. Имидж экскурсовода. Экскурсионная аудитория. Экскурсионная методика.	2	Проверка конспектов Самостоятельное изучение литературы, аудиторное обсуждение индивидуальных заданий, обработка и систематизация фактического материала, опрос
3	Подготовительный этап. Инструктаж по технике безопасности. Подготовка комплекта документов, необходимых для проведения экскурсии «Портфель экскурсовода». Сущность и значение методической разработки.	2	Проверка конспектов Самостоятельное изучение литературы, аудиторное обсуждение индивидуальных заданий, обработка и систематизация фактического материала
4	Сбор фактического языкового материала. Обработка и анализ полученной информации, поиск необходимых словарей, справочных материалов.	30	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий
5	Экспериментальный этап. Отбор экскурсионных объектов. Разработка материалов по подготовке и проведению экскурсии. Составление глоссария по теме экскурсии. Составление текста экскурсии.	70	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий
6	Экспериментальный этап. Выполнение письменного перевода с русского языка на английский текстов страноведческого характера.	50	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий
7	Экспериментальный этап. Проведение экскурсии по выбранному экскурсионному объекту.	4	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий Презентации, Представление рефератов и документации по проведенным экскурсиям
8	Защита отчета по практике. Представление отчетных материалов. Анализ проведенных экскурсий.	2	Презентации, Представление рефератов и документации по проведенным экскурсиям
	Всего часов	162	

6. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Примерные темы рефератов

Подготовительный этап:

1. Специфика работы с материалами страноведческого характера. Реалии Донецкого края.
2. Понятие и функции экскурсии. Принцип научности в экскурсии.
3. Содержание экскурсионной деятельности. Страноведческий компонент.
4. Понятие экскурсионной аудитории. Факторы эффективности экскурсионной работы.
5. Техника ведения экскурсии.
6. Содержание и методические приемы экскурсионного рассказа.
7. Понятие и методические приемы экскурсионного показа.
8. Другие приемы представления страноведческой информации.
9. Понятие «портфеля экскурсовода». Отбор экскурсионных объектов.
10. Составление и обход/объезд маршрута.
11. Контрольный и индивидуальный текст экскурсии. Основные отличия.
12. Сущность и значение методической разработки.

Экспериментальный этап:

1. Составьте экскурсию по г. Донецку для детей младшего школьного возраста / для студентов / для пенсионеров.
2. Продемонстрируйте приемы экскурсионного рассказа на примере одного из городов Донецкой области / исторических / культурных объектов г. Донецка.
3. Сделайте презентацию экскурсии по одному из городов Донецкой области, используя приемы экскурсионного показа.

Примерные темы экскурсоводческих программ

1. Обзорная экскурсия по г. Донецку
2. Донецк: бульвар Пушкина. Пальма Мерцалова.
3. Памятники архитектуры г. Донецка.
4. Донецкий республиканский художественный музей, г. Донецк.
5. Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской.
6. Площадь Ленина, г. Донецк.
7. Парк кованых фигур, г. Донецк.
8. Спасо-преображенский кафедральный собор.
9. Бульвар Шевченко, г. Донецк.
10. Донецкий государственный университет: история, современный статус.
11. Донецк (Сталино) в годы Великой Отечественной Войны. Памятные места. Оккупация города. Подпольная война. Освобождение и восстановление города.
12. Донецкий ботанический сад.
13. Парк им. Щербакова.
14. Набережная р. Кальмиус.
15. Стадион «Донбасс-Арена». Аллея славы ФК «Шахтер».
16. Музей истории ФК «Шахтер».
17. Парк Ленинского комсомола.
18. Памятник жертвам фашизма, г. Донецк.
19. Донецкий национальный технический университет.

20. Музей истории и развития Донецкой железной дороги.
21. Театры Донецка.
22. Донецкий цирк «Космос».
23. Донецкий республиканский краеведческий музей.
24. Донецкий цифровой планетарий.
25. Донецкая государственная академическая филармония.

7. СТРУКТУРА ОТЧЕТА ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

Структурными элементами отчета являются:

- 1. Титульный лист**
- 2. Содержание**
- 3. Основная часть**
 - 3.1. Реферат по лигвострановедению – 8-10 листов (на родном языке)
 - 3.2. Составление глоссария по теме реферата (50 лексических единиц)
 - 3.3. Текст экскурсии (презентация) по достопримечательностям Донецкого региона– 8-10 листов (на иностранном языке)
 - 3.4. Составление глоссария по тексту экскурсии (50 лексических единиц)
 - 3.5. Выполнение письменного перевода с русского языка на английский текстов страноведческого характера
- 4. Список литературы**
- 5. Приложения**

Отчет по учебной практике оформляется в соответствии со следующими требованиями:

1. Отчет должен быть набран на компьютере и распечатан на бумаге формата А4 (210 x 290 мм), с одной стороны листа, при соблюдении следующих условий:

- ширина всех полей - 25 мм;
- шрифт - TimesNewRoman;
- размер шрифта - 14;
- межстрочный интервал 1 или 1,5;
- абзацный отступ 1,25;
- перенос слов автоматический;
- интервал между словами - 1 знак;
- выравнивание текста - по ширине;
- цвет шрифта — черный;
- нумерация страниц - по центру внизу (титульный лист считается первой страницей, но не нумеруется).

2. Страницы в отчете должны быть пронумерованы и скреплены с помощью степлерных скоб или скоросшивателя. Не допускается скрепление листов с помощью канцелярской скрепки.

3. Выполненный отчет не должен копировать работы других студентов. В этом случае отчет по учебной практике оценивается как выполненный неудовлетворительно.

4. Выполненный и оформленный в соответствии с требованиями отчет подписывается студентом и сдается на проверку преподавателю. Отчет, удовлетворяющий предъявляемым требованиям к содержанию и оформлению, после исправления замечаний руководителя (если они имеются) допускается к защите.

5. При возврате проверенного, но содержащего замечания преподавателя отчета студент должен внести необходимые исправления и предъявить работу на повторную проверку. При отправке отчета на повторную проверку обязательно представлять работу с указанными в первый раз замечаниями. После сдачи отчета на проверку студент обязан узнать об оценке своей работы.

6. Отчеты, выполненные без соблюдения требований по оформлению, на проверку не принимаются.

7. Защита отчета организуется преподавателем в установленное время и проводится в устной форме.

Рекомендуемый перечень отчетных материалов:

- дневник практики;
- отчет по практике;
- отзыв руководителя практики;

По всем вопросам и о возможностях консультирования по подготовке индивидуальных заданий и подготовке отчета необходимо обращаться на кафедру к преподавателю, ответственному за проведение учебной лингвострановедческой практики.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по практике проводится по 100-балльной шкале согласно критериям, приведенным в таблице ниже. По окончании практики обучающийся сдает зачет (защищает отчет) с дифференцированной оценкой комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят: преподаватель, ведущий курс, по которому проводится практика, руководители практики от кафедры.

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
	Реферат по экскурсоведению (на родном языке)	25
	Составление глоссария по теме реферата	10
	Текст экскурсии (презентация) по достопримечательностям Донецкого региона (на иностранном языке), защита	15
	Составление глоссария по тексту экскурсии	10
	Выполнение письменного перевода	25
	Проведение зачетной экскурсии на базе практик	15
ИТОГО		100
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

Студент, не выполнивший программу практики, получивший отрицательный отзыв о работе или неудовлетворительную оценку при защите отчета, отчисляется из университета. За ним сохраняется право на восстановление в число студентов в установленном порядке. Итогом практики является оформление и систематизация собранного материала с представлением его на кафедру. По итогам практики ее руководителем выставляется оценка.

При выставлении оценки по данной практике преподаватель руководствуется следующими критериями:

Оценку **«отлично»** заслуживает студент, который продемонстрировал всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и ознакомился с дополнительной литературой, рекомендованной программой, уяснил взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретения профессии.

При представлении материала рефератов и презентации экскурсии студент свободно излагает мысли на английском языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме, соответствующем программе. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии определенной темы, использует убедительные и уместные факты и примеры, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент в полном объеме владеет техникой ведения экскурсии и демонстрирует основные методические приемы экскурсионного рассказа и представления страноведческой информации.

Глоссарии по выбранной тематике составлены корректно и содержат необходимое количество лексических единиц. Студент демонстрирует знание представленных слов и выражений в полном объеме. Допускаются 1-2 ошибки при переводе.

При осуществлении письменного перевода текста страноведческого характера коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки.

Оценку **«хорошо»** заслуживает студент, который продемонстрировал полное знание учебного программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную в программе, показал систематические знания по дисциплине.

При представлении материала рефератов и презентации экскурсии студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию в полном объеме. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение лексическим материалом, в целом понятно и обстоятельно излагает тему, делает, в общем, внятные выводы. Допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), однако с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить. Студент владеет техникой ведения экскурсии и демонстрирует основные методические приемы экскурсионного рассказа и представления страноведческой информации.

Глоссарии по выбранной тематике составлены корректно и содержат необходимое количество лексических единиц. Студент демонстрирует знание представленных слов и выражений в полном объёме. Допускаются 3-5 ошибок при переводе.

При осуществлении письменного перевода текста страноведческого характера коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы.

Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускаются не более пяти суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.

Оценку *«удовлетворительно»* заслуживает студент, который продемонстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей профессиональной деятельности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, и ознакомился с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка *«удовлетворительно»* выставляется студентам, допустившим погрешности при выполнении заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

При представлении материала рефератов и презентации экскурсии студент испытывает серьезные языковые проблемы и нуждается в помощи преподавателя для выполнения поставленной задачи. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения фактическим материалом. Студент слабо владеет техникой ведения экскурсии и не демонстрирует основных методических приёмов экскурсионного рассказа и представления страноведческой информации.

Глоссарии по выбранной тематике составлены некорректно или не содержат необходимого количества лексических единиц. Студент частично демонстрирует знание представленных слов и выражений. Допускаются до 10 ошибок при переводе.

При осуществлении письменного перевода текста страноведческого характера реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более 8). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста.

Перевод в целом, является адекватным, содержит до 8 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценку *«неудовлетворительно»* ставят студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала практики, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий.

При представлении материала рефератов и презентации экскурсии логика в организации идей отсутствует. Речь с длинными паузами. Студент часто ищет подходящие слова. Наблюдается узость словарного запаса. Отсутствует знание фактического материала. Студент допускает большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушают понимание излагаемого материала. Студент не владеет техникой ведения экскурсии и не демонстрирует основных

методических приёмов экскурсионного рассказа и представления страноведческой информации.

Глоссарии по выбранной тематике составлены некорректно или не содержат необходимого количества лексических единиц. Студент не может продемонстрировать знание представленных слов и выражений.

При осуществлении письменного перевода текста страноведческого характера коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 8 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.

Оценку «неудовлетворительно» также ставят студентам, не прошедшим практику по неуважительной причине.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для самостоятельной работы студентов во время практики используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1 (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. 903).
- Абонемент художественной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13).
- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ДонГУ используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 11: г. Донецк, ул. Университетская, 22).

При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1 Основная литература

1. Волосюк О.В. Методические рекомендации по организации и проведению учебной экскурсоводческой практики студентов направлений подготовки 45.03.01 «Филология», 45.03.02 «Лингвистика» – Донецк: ДонНУ, 2017. – 35с.
2. Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии: [Текст] словарь / сост. В.Г.Зинченко,- М. : Флинта, 2010. – 136 с.

11.2 Дополнительная литература

1. Американа: Англо-русский лингвострановедческий словарь = Americana: English-Russian encyclopedic dictionary/ Под ред. и общ.рук. Г. В. Чернова; [В. Н. Беляков, М. В. Васянин, О. Н. Гришина и др.]. – Смоленск: Полиграмма, 1996. – XXI, 1185 с.
2. Англо-русский словарь глагольных словосочетаний. Под ред. Медниковой Э.М., М., 1986.
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь., М., 1984.
4. Новый большой англо-русский словарь. Под ред. Медниковой Э.М. и Апресяна Ю.Д. (в трех томах), М., 1993.
5. Рум А.Р. У. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – 2-е издание., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 560с.
6. Рум А. Р. У., Колесников Л. В., Пасечник Г. А. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М.: Рус. яз., 1978. – 480с.
7. Сичинава, В. А. Экскурсионная работа : [из опыта работы] / В. А. Сичинава. – Москва : Просвещение, 1981. - 94 с.
8. Essential English for Foreign Students by C.E. Eckersley. Book 1-4
9. Longman Dictionary of English Language and Culture. Addison Wesley Longman Limited Edinburgh Gate. –Harlow Essex CM202JE, England and Associated Companies throughout the world. Second edition, 1998. – 1568 p.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.
8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.
9. **Англо-русский финансовый толковый словарь** – PERFECT. – URL: <http://www.perfekt.ru/dictionaries/fin2.html> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.

10. **Виртуальная экскурсия по городам Германии.** – URL: <http://germaniya.blogspot.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
11. **Виртуальный музей Лувр.** – URL: <http://louvre.historic.ru/virttour.shtml> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
12. **Город переводчиков.** – URL: <http://www.trworkshop.net/> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
13. **Официальный сайт британского филолога, лингвиста-англиста, писателя, диктора Дэвида Кристала.** – URL: <http://www.davidcrystal.com/> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
14. **Словарь МультиТран.** – URL: www.multitrans.ru (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
15. **Словарь Ожегова. Толковый словарь русского языка.** – URL: www.ozhegov.org (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
16. **Cambridge Dictionary.** – URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
17. **One Look Dictionary Search.** – URL: www.onelook.com (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
18. **Oxford Collocation Dictionary.** – URL: <http://oxforddictionary.so8848.com/> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
19. **Oxford Learners Dictionaries.** – URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.
20. **Oxford Thesaurus.** – URL: <http://www.thesaurus.com/> (дата обращения: 31.03.2025). – Текст: электронный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).